

Graduado/a en Traducción e Interpretación por la Universidad de Málaga

Convocatoria ordinaria junio/julio 2020

Tribunales de Evaluación Adicional del Trabajo de Fin de Grado (TFG)

FECHA	Martes 14 de julio de 2020 (09:00 h)
LUGAR	No presencial (videoconferencia)

TRIBUNAL 1

Presidenta: Esther Morillas García

Secretaria: Olga García Díaz

Vocal: Vicente Fernández González

Suplentes: Juan Andrés Villena Ponsoda, Juan Pascual Martínez Fernández y Gracia Torres Díaz

1. GARCÍA PINILLA, MARÍA

Título TFG: Propuesta de traducción de *The Coffee Roaster's Companion*

Tutora: Carmen Mata Pastor

Horario: 9:00-9:35

2. BERLANGA RUIZ, SALVADOR JESÚS

Título TFG: El andaluz como lengua de traducción: la versión andaluza del poemario *No ni ná*

Tutor: David Marín Hernández

Horario: 9:40-10:15

3. GAETA MORA, IRENE

Título TFG: Eurovisión: escenario político de las relaciones grecoturcas (1974-2005)

Tutor: Álvaro García Marín

Horario: 10:20-10:55

Descanso: 10:55-11:10

4. GONZÁLEZ PEREA, PAOLA

Título TFG: Literatura infantil y propuesta de traducción de *L'anno che non caddero le foglie*

Tutora: Carmen Mata Pastor

Horario: 11:10-11:45

5. MORENO QUESADA, PAULA

Título TFG: La traducción de las referencias culturales en la literatura: el caso de *La tesis* de Nancy de Ramón J. Sender

Tutora: Carmen Mata Pastor

Horario: 11:50-12:25

6. RODRÍGUEZ CRUCES, MARÍA

Título TFG: Primera aproximación a las estrategias atenuadoras de los hablantes de la ciudad de Málaga. Nivel de instrucción alto

Tutor: Antonio Manuel Ávila Muñoz

Horario: 12:30-13:05

7. VELASCO URQUIZA, NATALIA

Título TFG: Alicia en Grecia: anatomía de una versión ilustrada

Tutora: María López Villalba

Horario: 13:10-13:45

TRIBUNAL 2

Presidenta: Isabel Cómitre Narváez

Secretaria: Carmen Martín Fernández

Vocal: Patricia Álvarez Sánchez

Suplentes: María-José Varela Salinas, Presentación Aguilera Crespillo y Carmen Velasco Rengel

1. AGUILAR PORRAS, CLAUDIA ESPERANZA

Título TFG: La ludificación aplicada a la traducción médica: compilación del corpus PEDICOR para la creación de un juego para el aprendizaje de terminología (inglés-español) de malformaciones del pie

Tutora: Míriam Seghiri Domínguez

Horario: 9:00-9:35

2. ALCARAZ MILLÁN, DAVID

Título TFG: Traducción del cómic feminista: análisis traductológico y propuesta de traducción editorial de *Girlsplaining*, de Katja Klengel

Tutora: Rocío García Jiménez

Horario: 9:40-10:15

3. CACE GAMBERO, LAURA

Título TFG: La traducción de los juegos de palabras: solidaridades y ambigüedades léxicas en el subtítulo de *Ralph rompe internet*. Aproximación desde la semántica estructural

Tutora: Matilde Vida Castro

Horario: 10:20-10:55

Descanso: 10:55-11:10

4. CALDERÓN CARRASCO, MARÍA IDANIA

Título TFG: Análisis de los nombres propios en la obra *Histoires inédites du Petit Nicolas* y de su traducción al español

Tutora: Tanagua Barceló Martínez

Horario: 11:10-11:45

5. LÓPEZ DELGADO, MÍRIAM

Título TFG: Propuesta de traducción comentada para subtitulado para oyentes de cortos de concienciación social (inglés-español)

Tutora: Mercedes Enríquez Aranda

Horario: 11:50-12:25

6. VARGAS CARA, ESTELA MARÍA

Título TFG: Variación lingüística, identidad y traducción en *La dama y el vagabundo*

Tutora: Matilde Vida Castro

Horario: 12:30-13:05